

## 第 157/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 157/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零一零財政年度第二補充預算，金額為\$50,553,000.00（澳門幣伍仟零伍拾伍萬叁仟元整），該預算為本批示的組成部份。

二零一零年五月十八日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2010, no montante de \$ 50 553 000,00 (cinquenta milhões, quinhentas e cinquenta e três mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 社會工作局二零一零財政年度第二補充預算

## 2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social, para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		<b>收入</b> <b>Receitas</b> <b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	50,553,000.00
		<i>總收入</i> <i>Total das receitas</i>	50,553,000.00
		<b>開支</b> <b>Despesas</b> <b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
5-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	1,969,200.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
5-01-0	01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
	01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	8,175,700.00
	01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
5-01-0	01-01-04-01-00	工資 Salários	18,300.00
5-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00
	01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
5-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	17,700.00
5-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,019,000.00
5-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,019,000.00
	01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
5-01-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	296,800.00
5-01-0	01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	139,700.00
5-01-0	01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	5,800.00
5-01-0	01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	50,000.00
5-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	696,000.00
5-01-0	01-02-09-00-00	服裝及個人用品——現金 Vestuário e artigos pessoais — Numerário	7,000.00
	01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
5-01-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	7,000.00
	01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
5-01-0	01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	25,300.00
	01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
5-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	137,000.00
5-01-0	01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	54,000.00
	02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
5-01-0	02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	200,000.00
5-01-0	02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00
	02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
5-01-0	02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	700,000.00
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
5-01-0	02-02-07-00-01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	50,000.00
	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
5-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	618,500.00
	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
5-01-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	1,815,000.00
5-01-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	150,000.00
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
5-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	250,000.00
5-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
5-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,600,000.00
5-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	660,000.00
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	188,900.00
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	68,000.00
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	65,100.00
5-02-0	05-04-00-00-07	社會保障基金（非僱員受益人之負擔） F.S.S. (enc. Beneficiários não trabalhadores)	5,000,000.00
		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
	07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
5-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	800,000.00
	08-00-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	
5-01-0	08-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	24,000,000.00
		總開支 Total das despesas	50,553,000.00

二零一零年四月八日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——其他成員：容光耀、張鴻喜、張惠芬、Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 8 de Abril de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Restantes Membros, *Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

#### 第 158/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda: